



Emri dhe Mbiemri: ALMA PINARI

Grada shkencore/Titulli Akademik: Doktor/ Prof. i Asociuar

Fakulteti: Fakulteti i Gjuhëve të Huaja

Departamenti: Departamenti i Gjuhëve Sllave e Ballkanike

Institucioni: Universiteti i Tiranës

Email: alma.pinari@unitir.edu.al

ORCID number: 0009-0007-6372-7695

<https://orcid.org/0009-0007-6372-7695>

Titulli/jt Akademik: [Nr.78] – [03.02.2016]

Edukimi:

- [2014] – [KATEGORIZIMI GJUHËSOR I IDESË SË KOHËS NË SISTEMIN FOLJOR TË GJUHËS SHQIPE, KRAHASUAR ME GJUHËN RUSE; Grada shkencore Dr.] – [FGJH, UT, SHQIPËRI]
- [2006] – [SHPU, “PËRKIME SEMANTIKO-FUNKSIONALE MIDIS KOMPONENTËVE TË ASPEKTUALITETIT NË GJUHËN RUSE DHE SHQIPE”] – [FGJH, UT, SHQIPËRI]
- [2001] – [Diplomë 4 vjeçare në rusisht dhe greqisht /DIND¹] – [FGJH, UT, SHQIPËRI]

Funksioni/Pozicioni:

- [2001–2002] – [Përkthyes/Menaxhere] – [Rira Oil Company Sh.A.]
- [2002–aktualisht] – [Pedagoge e gjuhës ruse/2024-Kryetar i grupit mësimor kërkimor Gjuhësi-Përkthim i gjuhës ruse] – [Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike]

Mësimdhënia:

- [Fonetikë ruse] – [Programi Bachelor] – [2002-2008]
- [Gjuhë e folur dhe e shkruar ruse] – [Programi Bachelor] – [2002-2006]
- [Analizë teksti] – [Programi Bachelor] – [2002-2010]
- [Studim intensiv teksti] – [Programi Bachelor] – [2006-2010]
- [Gramatikë historike] – [Programi Bachelor] – [2002-2005]
- [Morfologji ruse] – [Programi Bachelor] – [2009-në vijim]
- [Leksikologji ruse] – [Programi Bachelor] – [2007-në vijim]
- [Praktikë përkthimi] – [Programi Bachelor] – [2008-në vijim]
- [Interpretim Konsekutiv] – [Programi Bachelor] – [2015 e në vijim]
- [Interpretim Simultan] – [Programi Bachelor] – [2015 e në vijim]
- [Përkthim B-A] – [Programi Master] – [2015 e në vijim]
- [Përkthim A-B] – [Programi Master] – [2015-2024]
- [Metodologji e kërkimit shkencor] – [Programi Master] – [2018-2019]
- [Interpretim] – [Programi Master] – [2015 e në vijim]
- [Metodologji përkthimi (seminare)] – [Programi Master] – [2015-2021]
- [Metodologji interpretimi (seminare)] – [Programi Master] – [2015-2021]

Fushat e ekspertizës / Interesat kërkimore:

Fushat e Ekspertizës

- Gjuhësi ruse: fonetikë, morfologji, leksikologji
- Linguistikë kontrastive rusisht-shqip

¹ Shënim: Te edukimi duhet të shënohet psh. 2001-2004: Bachelor në Administrim Biznes, Fakulteti i Ekonomisë, Universiteti i Tiranës, etj,

- Semantikë dhe pragmatikë e gjuhës ruse
- Përkthim letrar dhe jo-letrar rusisht–shqip / shqip–rusisht
- Interpretim konsektiv dhe simultan
- Analizë dhe redaktim gjuhësor i teksteve në rusisht
- Përdorimi i korpuseve gjuhësore dhe mjeteve digjitale në analizën gjuhësore

Interesat Kërkimore

- Analiza kontrastive e strukturave gjuhësore rusisht–shqip
- Strategji dhe procese të përkthimit në gjuhën ruse
- Interferenca ndërgjuhësore dhe gabimet përkthimore
- Zhvillimi dhe standardizimi i terminologjisë ruse
- Përkthimi i teksteve teknike, akademike dhe kulturore
- Ndikimi i faktorëve kulturorë në përkthimin rusisht–shqip
- Studime leksikosemantike në gjuhën ruse
- Aplikimi i teknologjive të përkthimit dhe korpuseve të mëdha gjuhësore

Publikime kryesore (3 më të rëndësishmet):

- [Alma Pinari (Kallari), “TEMPORAL-ASPECTUAL COMPLEX IN VERBAL FORMS OF ALBANIAN LANGUAGE”, Mediterranean Journal of Social Sciences, ISSN 2039-9340 (print) ISSN 2039-2117 (online), Impact Factor 6.44 , Vol. 5, No. 19, August 2014; fq.656-660 – Mediterranean Center of Social and Educational Research, Rome, Italy 2014; <http://www.mcser.org/journal/index.php/mjss/issue/view/79> <http://www.mcser.org/journal/index.php/mjss/issue/view/78>]
- [Alma Pinari (Kallari), “ON SOME SEMANTIC DIFFERENCES BETWEEN VERBAL FORMS OF THE PAST TENSE IN THE ALBANIAN LANGUAGE”, EUSER EUROPEAN CENTER FOR SCIENCE EDUCATION AND RESEARCH, botuar në Proceedings e konferencës ndërkombëtare, 4-th International Conference On Social Sciences, Bucharest, ISBN 9788890916342, Volume II, 27 February 2015 fq. 365-370; http://icss4.euser.org/Archieve/4th_ICSS2015_ProceedingsBook_Vol_2_Content_Final_Version.pdf]
- [Alma Pinari (Kallari): “Rreth kategorizimit të potencialit semantik të së tashmes në gjuhën shqipe”, botuar në revistën shkencore ALBANOHELENICA, Philological series, me ISSN 1108-846X dhe ISBN 978-960-89823-2-1, Athinë 2012]
- [Alma Pinari, Monografi: "SEMANTIKA FOLJORE E ASPEKTUALITETIT, TEMPORALITETIT DHE TAKSISËS", ISBN 978-9928-131-26-3, Shtëpia Botuese FLESH, Tiranë, 2015]

Projekte kërkimore-shkencore (3 më të rëndësishmet):

- [Nga 2010, Koordinatorë për Rrjetin e Gjuhëve Sllave në Shqipëri, në kuadër të Projektit ndërkombëtar Ceopus për arsimin.]
- Projekt doktoral në Shkenca gjuhësore/Krahasimi i dukurive gramatikore të shqipes dhe rusishtes/ tema: NJËSITË FRAZEOLOGJIKE NË ROMANIN “KRIM E NDËSHKIM” TË F.M. DOSTOJEVSKIT DHE VEÇORITË E PËRKTHIMIT TË TYRE NË GJUHËN SHQIPE (udhëheqës shkencor)

Gjuhë të huaja:

- [Gjuha ruse] – [Niveli C1-C2]
- [Gjuha greke] – [Niveli B1]
- [Gjuha angleze] – [Niveli B2]
- [Gjuha gjermane] – [Niveli A1]
- [Lektrimi në gjuhë të huaja, Gjuha gjermane, Gjuha angleze, Gjuha greke, Gjuha ruse]